

Odcinek nr 72 - Viens-tu avec nous ?

expliquer - wyjaśniać, tłumaczyć

explique-moi - wyjaśnij mi

venir avec - iść z kimś, pójść z kimś, towarzyszyć komuś

Salut Adam !

Salut Sara ! Bonjour ami ! Comment ça va ?



Ça va bien, merci.

Et toi? Comment vas-tu ?

Je vais bien, merci !

Adam, wytłumacz mi, pourquoi les Français utilisent tak często „venir” ?

Sara, est-ce que tu as un exemple ?

Czy mam jakiś przykład? Oui ! J'ai un exemple ! Marie zadzwoniła do mnie avec une question.

Oui ? Quelle question ?

Elle napisała, że ils veulent aller au cinema. A potem zapytała mnie: est-ce que tu viens au cinéma avec nous ? „Venir” to „przychodzić”, „przybywać”, a „venir de” to „pochodzić z”, prawda? Et pourquoi Marie powiedziała „tu viens”, a nie „tu vas”, czyli „idziesz” ?

Aah ! D'accord ! Maintenant zrozumiiałem, co miałaś na myśli. :)

Oui. Wytłumacz mi, proszę. :)

Explique-moi, s'il te plaît. „Expliquer” signifie „wyjaśniać”, „tłumaczyć”.

Aaah ! Brzmi podobnie do explain en anglais. :)

Oui, c'est vrai. E-x-p-l-i-q-u-e-r, a czytamy „expliquer”.

Ami, s'il te plaît, dis : Wyjaśnij mi, proszę.



Explique-moi, s'il te plaît.

Oui, explique-moi, s'il te plaît. :)

Oui, bien sûr ! Alors, „venir” signifie „przychodzić”, ale w tym wypadku „venir” jest z „avec”, a połączenie „venir avec” signifie „iść z kimś”, „pójść z kimś”, „towarzyszyć komuś”.

Aaah ! Ok, maintenant je comprends.

Oui. :)

Ami, s'il te plaît, dis : Czy idziesz z nami?



Est-ce que tu viens avec nous ?

Et maintenant, dis formellement : Czy idziesz z nami?



Viens-tu avec nous ?

D'accord ! Alors, si Marie demande „viens-tu avec nous ?”, réponds „je viens avec vous” ?

Oui ! Je viens avec vous. Jest jednak jedno „ale”.

Gdy ktoś zadaje Ci pytanie „viens-tu avec nous ?” i podaje miejsce, do którego macie razem iść, to odpowiesz jej, używając „aller”, czyli „je vais”.

Aha! Ojej! C'est un petit peu difficile !

**Non, ce n'est pas difficile. Zadam Ci une question „est-ce que tu viens avec nous ?”.
Czy idziesz z nami?**

Ami, s'il te plaît, dis : Czy idziesz z nami?



Est-ce que tu viens avec nous ?

Ami, s'il te plaît, réponds : Nie, nie idę z Wami.



Non, je ne viens pas avec vous.

Très bien, Sara ! Et maintenant, ami, demande : Czy idziesz z nami do kina?



Est-ce que tu viens avec nous au cinéma ?

Ami, s'il te plaît, réponds : Tak, idę z Wami do kina.



Oui, je vais avec vous au cinéma.

Gdy precyzujemy miejsce, do którego idziemy, odpowiadamy zawsze z „aller”. Gdy pytanie jest bez określonego miejsca, to odpowiadamy z „venir”. Tyle filozofii. :)

Ami, s’il te plaît, dis : Czy oni idą z nami do restauracji?



Est-ce qu’ils viennent avec nous au restaurant ?

Et maintenant, dis : Nie, oni nie idą z nami do restauracji.



Non, ils ne vont pas avec nous au restaurant.

My idziemy z Wami do restauracji.



Nous allons au restaurant avec vous.

Ah ! Ok ! Już złapałam sens! Krótkie pytanie bez konkretów - odpowiadamy z „venir”, dłuższe pytanie z podanym miejscem - odpowiadamy z „aller”.

Exactement ! Jest jeszcze jedna kwestia. En polonais, on dit que Marie przychodzi/idzie z Piotrem. En français użyjemy w tym przypadku tylko „venir”, parce que Piotr towarzyszy Marie. ;)

Ok, je comprends. Towarzystwo, z którym przychodzimy, to „venir”.

Oui ! ;D

Ami, s’il te plaît, dis : Sara przychodzi z Adamem.



Sara vient avec Adam.

Et maintenant : My idziemy z nim.



Nous venons avec lui.

Oui ! Nous venons avec lui. W znaczeniu, że on nam towarzyszy.

Je comprends. :) Alors, maintenant mogę do niej écrire „Oui, je vais avec vous au cinéma”.

Très bien, Sara ! :D

Oui ! J’ai un rendez-vous avec Marie à dix-sept heures. Je dois faire les courses maintenant.

D’accord ! Ami, A Ty kiedy ostatnio oglądałeś francuski film w oryginalnej wersji? Gorąco polecamy taki z napisami francuskimi!

Quiz już na Ciebie czeka. Zajrzyj też do listy 1000 słówek. À plus !